

Complément au dossier **Les Misérables**,
rédigé par Jean Jacques Issouli

Les Misérables

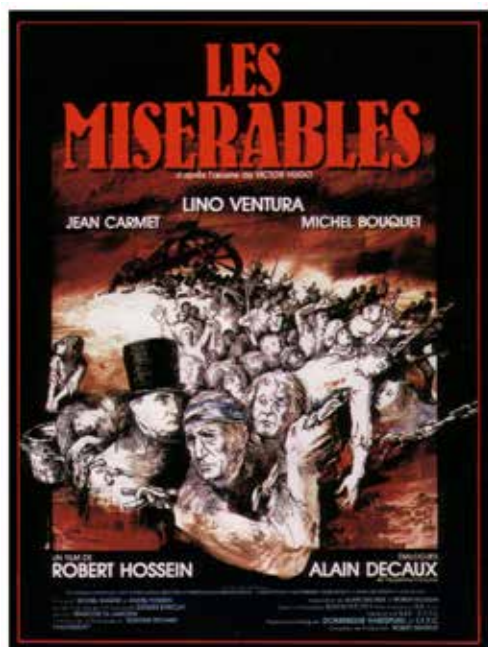
Quatre adaptations emblématiques

À partir du parlant, les versions se multiplient. On retiendra ici quatre adaptations françaises, choisies pour leur réalisateur et pour les interprètes des rôles de J. Valjean, Javert et Thénardier.



1958 : de J.-P. Le Chanois (3h).

Un triomphe : le public est comblé par la distribution. Le scénario de R. Barjavel reprend plus d'épisodes du roman que celui de R. Bernard. Mais la mise en scène est plate, se perd dans des détails inutiles ou invraisemblables (les uniformes impeccables blancs et rouges des bagnards !). Jean Gabin interprète parfaitement la force et la plasticité du personnage de Jean Valjean, aussi à l'aise en bagnard, en paysan ahuri qu'en bourgeois de province ou de Paris. La rondeur de Bernard Blier est inattendue en Javert, mais sa raideur est convaincante. En revanche, Bourvil (Thénardier) a du mal à s'extraire de son personnage habituel de comique geignard.



1982 : de Robert Hossein (3h 40, scénario d'Alain Decaux).

Le projet se veut nettement plus réaliste (décors, costumes...). Le propos politique est peut-être un peu trop bavard et insistant. Lino Ventura est taillé pour incarner le bagnard J. Valjean, mais il a du mal à endosser les habits bourgeois de MM. Madeleine ou Fauchelevent. Michel Bouquet, lui, est parfait en Javert : lisse, inflexible, indéchiffrable.



1995 : de Claude Lelouch (2h 50).

Il s'agit d'une très libre adaptation, plutôt d'une transposition à la fin du XIXe et dans la première moitié du XXe siècle. Jean-Paul Belmondo incarne un avatar de J. Valjean davantage aux prises avec l'antisémitisme qu'avec la misère. Convaincant en forçat, il est peu crédible en bourgeois du XIXe siècle.



2000 : de José Dayan (4 parties de 90' pour la télévision).

Scénario de Didier Decoin, avec de légères modifications de l'œuvre de V. Hugo, mais l'essentiel est respecté. Servie par des acteurs prestigieux (telle Jeanne Moreau en mère supérieure), la série TV rencontre un très grand succès. Christian Clavier est un Thénardier qui excelle dans l'imposture. John Malkovich est un Javert idéal : glaçant. Et Gérard Depardieu se glisse admirablement dans les rôles du bagnard Valjean, du bourgeois Madeleine et du père de famille Fauchelevant.